



Storybooks Jamaica

global-asp.github.io/storybooks-jamaica

Andiswa a estrela do futebol / Andiswa

Futbaal Star

Written by: Eden Daniels

Illustrated by: Eden Daniels

Translated by: Priscilla Freitas de Oliveira (pt),

Georgette McGlashen (jam)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Jamaica in an effort to provide children's stories in Jamaica's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0>



Andiswa a estrela do futebol

Andiswa Futbaal Star



Eden Daniels

Eden Daniels

Priscilla Freitas de Oliveira

Portuguese / Jamaican Creole

Level 2



Andiswa via os meninos jogarem futebol. Queria poder se juntar a eles. Perguntou para o treinador se podia praticar com eles.

...

Andiswa did a wach di bwaai pikni dem plie futbaal. Shi wish shi kuda plie wid dem. Shi aks di kuoch ef shi kyan praktis wid dem.



O treinador colocou sua mão em seus lábios.
"Nessa escola, somente meninos podem jogar
futebol," disse.

...

Di kuoch kimbo. "A da skuul ya, ongli bwai!
pikni wi mek plie futbaal," im se.



Os meninos falaram para ela ir jogar basquetebol. Diziam que basquetebol era para meninas e futebol era para meninos. Andiswa ficou triste.

...

Di bwaai pikni dem tel ar fi go plie netbaal. Dem se netbaal a fi di gyal pikni dem an futbaal a fi di bwaai pikni dem. Andiswa did beks.



A multidão foi à loucura de alegria. A partir daquele dia, meninas estavam autorizadas a jogar futebol na escola.

...

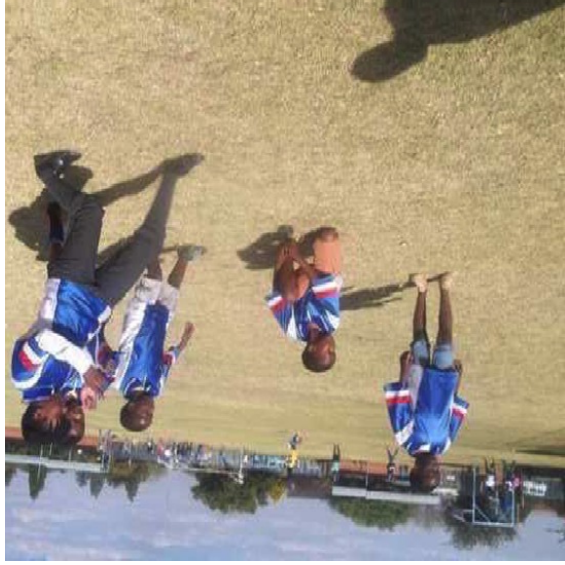
Di kroud baal out loud-loud wid eksaitment. Fram da die de, dem mek gyal pikni staat plie futbaal a di skuul.



No dia seguinte, a escola teve uma grande partida de futebol. O treinador estava preocupado porque o seu melhor jogador estava doente e não poderia jogar.

...

Di neks die, di skuul did av wahn big futbaal mach. Di kuoch did a fret kaaz im bes plieya did sik an kudn plie.



Durante o segundo tempo, um dos meninos passou a bola para Andiswa. Ela se movimentou bem rápido em direção à trave. Chutou forte e marcou um gol.

...

Ina di sekan aaf a di mach wan a di bwaai pikni paas di baal gi Andiswa. Shi ron faas-faas tuwaadz di guol. Shi kik di baal aad an skuor a guol.



Andiswa correu até o treinador e implorou para poder jogar. O treinador não tinha muita certeza do que deveria fazer. Então, decidiu que Andiswa se juntasse ao time.

...

Andiswa ron go tu di kuoch an a beg im fi mek shi plie. Di kuoch neva nuo we fi du. Den im mek op im main fi Andiswa kom pan di tiim.



O jogo estava difícil. Ninguém tinha marcado nenhum gol até a metade do primeiro tempo.

...

A did wahn aad giem. Nobadi no skuor no guol aal wen a aaf taim.